

# Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Fauré 2018 - Nr. 1



**Urtijëi**  
[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)

Na cherta de Urtijëi  
Un nuovo medico comunale

3  
5



**S. Cristina**  
[www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

Delibrazions dl Cunsëi  
Fare fondo al Monte Pana

9  
12



**Ciastel**  
[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)

Zeitgemäße Vereinsführung  
Neue Regelung bei Müllabgabe

14  
14

## Jahresabschluss mit den Vereinen

Kurz vor Jahresende, am 30. Dezember, hat die Gemeindeverwaltung die Vertreter der Vereine unseres Dorfes zu einer kleinen Feier eingeladen.

Wie viele Vereine gibt es in St. Ulrich? Über 80, wenn man auch die auf Talebene aktiven Vereine dazuzählt. Um die Tätigkeit dieser wichtigen Institutionen zu würdigen, wird schon seit etlichen Jahren ein kleiner Empfang zu Jahresende vorbereitet. Bürgermeister Tobia Moroder, Vizebür-

germeisterin Lara Moroder, die Referenten Ivan Senoner und Martina Comploi und Dekan Vijo Pitscheider begrüßten die zahlreich erschienen Vereinsvertreter im Gemeinderatsaal. Den sozialen Aspekt der Vereinstätigkeit hoben alle in ihren Reden hervor. „Erst recht in einer Zeit, in der die

Technologie scheinbar die Oberhand gewinnt und manchmal den zwischenmenschlichen Kontakt auf ein Minimum reduziert, darf in den Vereinen der menschliche Aspekt nicht fehlen.“, so Bürgermeister Tobia Moroder. Am Ende gab es als Dank ein feines Buffet.



## La Cumision per la levines

Prejenton te chësta edizion la Cumision per la levines y si funzions. Hubert Moroder, mëinacrëp y Cator, nes à dat n valguna nfurmazions.

La Cumision ie metuda adum dal ambolt Tobia Moroder, pona da Carl Comploj, Hubert Moroder, Ewald Dejori, Veronika Schrott, Lukas Senoner y Werner Demetz. La Cumision ie n droa per cin ani, avisa tan giut coche na legislatura de Chemun. La se anconta per l solit n iede dan Nadel, ma pona depëndel for da tan de nëif y tan de bujën che l ie. N generel ne à nosta cumision nia tan da fé, sce fajon n cunfront p.ej. cun la cumision de Sëlva. Chësc ajache laite ai n grum de ronesc periculëusc, l ie da pensé ai jëufs o al raion de Dantercëpies. A Urtijëi ie l raion plu periculëus chël de Secëda danju, ajache iló passa La

Longia. Pona iel mo datrai sëura Sacun su n pue' da ti sté do, sun Pic y Sëurasas. Per stlù na streda o n purtoi basta la minonga de un n cumëmber dla Cumision, per la gjauri inò muessa vester l bënstäde duta la Cumision. I cumëmbri dla Cumision muessa tò pert a cursc de ajurnamënt pitei dala provinția. Nteressant iel che l ie datrai dis periculëusc te chëi che possa tl medemo di unì ju truepa levines te un n raion y ponaiel inò dis ulache n sà bëndebo avisa che l ne unirà ju deguna. La cuantità de nëif ne à nianca tan da dì, l vén gor dit: "Truepa nëif, puecia levines, puecia nëif, truepa levines."



Purtruep suzedel for inò, che jént ruva sota na levina

## „Prëie bel de avëi pazienza“

Nsci l assessëur cumpetënt, Martin Moroder, n cont dla truepa nëif y l rumé la stredes.

Ultimamënter al nevët truep y for inò. Do ani de stënta de nëif, ne possen nia se lamenté, ajache na bela cuntrada blancia plej a patins y jënt dl luech. Ma duta ch'sta nëif porta nce vel'problem. I lauranc de Chemun à suvënz messù muever daduman abenëura a rumé la stredes cun pacheres y d'autra mascins. Dut l di nichin tert de nuet ai laurà per garanti che n posse furné cun i auti. L majer lëur fova zënzauter chël de tò y jì i gran mudli de nëif. Tlo à l'aministratzion de Chemun dumandà l aiut de de plu firmes. A chësta maniera fovel sies cudries, cater pacheres y trëi camions n azion. "L ie da tenì cont che a Urtijëi nel 50 km danter stredes y tretuares da palé. Per rumé un n iede duta la stredes adroven plu o manco cater èura. Perchël prions bel i zitadins de avëi pazienza, cialon de fé l miec che la va. Ora de chël prëie nce bel de ne palé nia ora la nëif sun streda per ne desturbé nia l lëur de chëi che rumà la stredes. Ulësse nce tò l'ucajion per rengrazié i lauranc de Chemun per la leztenza y l bon lëur fat", nsci Martin Moroder.



Foto: Patrick Stuflesser

N gran lëur à abù chësc inviern i lauranc de Chemun a rumé la stredes.

# Na cherta de Urtijëi te uni familia

Ai 12 de dezember iel unì prejentà tla Cësa de Cultura doi chertes ortofoto cun i toponims ladins de Urtijëi, Suregħes, Runcadic, Bula y dla Mont de Sëuc. Proscimamènter giaperà uni familia de Urtijëi per posta la chertes.

Do che l'ambolt Tobia Moroder y la presidënta dl Istitut Ladin Micurá de Rü, Erika Castlunger, à saludà i truep prejēnc, à i referēnc Leander Moroder y Alexander Prinoth prejentà la chertes. "Abiné duc i toponims ne ie nia stat sauri, ma scialdi manco rie che abiné i inuemes di autri chemuns dla Ladinia. Chësc ajache n à pudù tò ca chertes y lëures da plu da giut", nsici Leander Moroder, diretēur dl Istitut Ladin. La doi funtanes plu mpurtantes ie states la Chertes dla Lia per Natura y Usanzes dl 1985, coordinatedes da Meinrad Demetz, Albert Moroder y Siegfried Comploj y la Chertes dla Mont

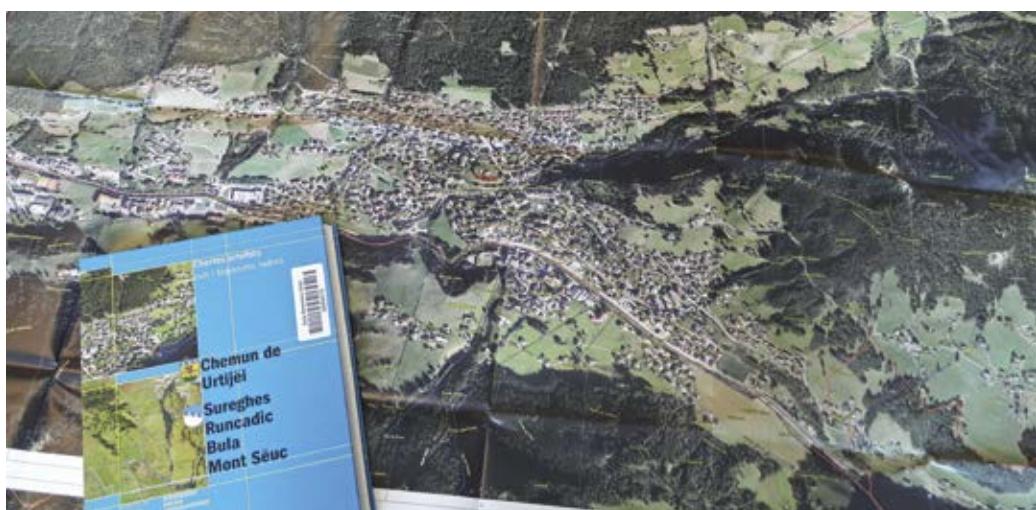
Sëuc dates ora tl 2001 da Edgar Moroder y dala Lia per Natura y Usanzes.

Sun la chertes ortofoto iel da abiné passa 1.500 inuemes ladins de nostra cuntrada y de nosc luech. L'ambolt Tobia Moroder à sotrisà la mpurtanza di toponims dac inant per seculi da generazion a generazion acioche i ne vede nia perdui.

La speranza ie che la chertes jude a renfurzé l'identità ladina y liam cun nosc ncësa. Perchël à l'amministrazion dl Chemun de Urtijëi fat ora de ti scinché la chertes a uni familia. Les unirà mandedes per posta ti proscimi dis.



Truep nteressei à tèut pert ala séira de prejentazion dla chertes.



La cherta ortofoto de Urtijëi

## Vormerkungen für Reha

Ab dem 1. Februar werden die Vormerkungen für die Rehabilitation im Gesundheitssprengel Gröden nicht mehr direkt im Sprengel angenommen, sondern durch die Dienststellen in Bozen weitergeleitet. Da im Sprengel in St. Ulrich Patienten aus ganz Gröden und dem Schlerngebiet behandelt werden, werden die Patienten und auch die Hausärzte auf diese Änderung aufmerksam gemacht. Vormerkungen werden u.a. mittels E-Mail angenommen:  
[fisio.bz@sabes.it](mailto:fisio.bz@sabes.it)

Für eventuelle Fragen können Sie die Physiotherapeutin Carmen Insam kontaktieren, Tel. 0471 796822.

## Chiron acumpania- dëures per l'projet da d'instà SAKL

La Nëus Jëuni Gherdëina chier per chësc instà acumpaniadëures per l'projet SAKL (Sommer aktiv kreativ live) che pea via n lunesc, ai 9 de luglio 2018, per sies enes. L'età minima ie de 20 ani.

Per deplù nfurmazions y per se lascé nuté su possen passé te uifice dla Nëus Jëuni Gherdëina.

## Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle ore 8 del sabato e termina alle ore 8 della domenica ovvero del lunedì. Giorni festivi: il servizio inizia alle ore 10 del giorno prefestivo e termina alle ore 8 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>



## Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Bei den vergangenen Sitzungen des Gemeindeausschusses wurden wiederum viele Beschlüssen gefasst. Hier werden einige Beschlüsse des Ausschusses veröffentlicht:

**Gestaltung des öffentlich ausgestatteten Grüns in der Reziastraße in St. Ulrich (vor dem Hotel Villa Park):** auf der Fläche wird ein neuer Belag verlegt; es sind Begrünungsarbeiten und die Ausstattung mit Sitzbänken und die Errichtung einer neuen öffentlichen Beleuchtung vorgesehen. Die Arbeiten für die Gestaltung des öffentlich ausgestatteten Grüns werden an die Firma Werners Baumschule mit Sitz in Natz-Schabs, für den Gesamtbetrag von 68.024,98 Euro zuzüglich MwSt. vergeben.

**Abbruch und Neuerrichtung der Brücke "Rumanon" - Erteilung des Auftrages:** da sich die Brücke, und vor allem die Holzteile und der Zaun, in einem sehr schlechten Zustand befinden, wird die Firma Ligno System KG des Sacco Mario & C. mit dem Abbruch und mit der Neuerrichtung der Brücke "Rumanon" beauftragt. Es ist ein Gesamtbetrag von 7.307,80 Euro vorgesehen. **Zufahrtsstraße zur Wohnbauerweiterungszone "C3 - Luca 2" in St. Ulrich - Erteilung des Auftrages zur Asphaltierung eines Straßenabschnittes:** das Angebot der Firma Vendruscolo GmbH mit Sitz in Klausen, welches einen Gesamtbetrag von 10.280,00 Euro zuzüglich 22 % MwSt. vorsieht, wurde genehmigt.



Der kleine Park vor dem Hotel Villa Park wird neu gestaltet.

**Sanierung der Zitadela-Straße:** da sich die Infrastrukturen in der Zitadela-Straße in St. Ulrich in einem sehr schlechten Zustand befinden, beabsichtigt man Weißwasser vom Regenwasser zu trennen, eine neue Rohrleitung für das Breitbandnetz zu verlegen und die Straße neu zu asphaltieren; außerdem sind eine neue Trinkwasserleitung, eine neue öffentliche Beleuchtung, sowie die Rohre für das Breitbandnetz vorgesehen. Die voraussichtliche Ausgabe

für diese Arbeiten wird mit insgesamt 751.281,00 Euro geschätzt. Dr. Ing. Ivan Stuflesser wird beauftragt, die topografische Vermessung der Zone, die Ausarbeitung des Projektes und die Erstellung des Sicherheitsplanes auszuführen. Dafür ist ein Gesamtbetrag von 36.496,78 Euro vorgesehen.

Alle Beschlüsse sind auf der Internetseite der Gemeinde [www.gemeinde.stulrich.bz.it](http://www.gemeinde.stulrich.bz.it) einsehbar.

## Neuer Küchenblock für Kindergarten „Salieta“



Im Kindergarten „Salieta“ musste der Küchenblock, bestehend aus drei verschiedenen Kochfeldern, nach 16 Jahren Dauerbetrieb ausgetauscht werden.

Notwendig wurde die Neuanschaffung, da die alten Kochfelder ständiger Reparatur bedurften und nicht mehr die notwendige Leistung erbrachten. Man entschied sich auch für den Umstieg von Gas auf strombetriebene Geräte, wie es die heutigen Vorschriften vorsehen. Die Gesamtkosten für die Lieferung der Geräte mit Zubehör und Anpassung belaufen sich auf ca. 55.000 Euro. Wir wünschen dem Küchenteam viel Freude und gutes Gelingen mit den neuen Geräten.

Küchenteam mit Küchenchefin Walli, 2.Köchin Manuela und Küchenhilfe Michela.

# Un nuovo medico comunale a Ortisei

Dal 1° di gennaio il dott. Giuliano Piccoliori è il nuovo igienista distrettuale, comunemente chiamato medico comunale, di Ortisei. Lo abbiamo incontrato e gli abbiamo posto alcune domande.

## Dott. Piccoliori, potrebbe presentarsi brevemente ai cittadini di Ortisei?

Volentieri. Nato a Bolzano, sono medico di base e igienista distrettuale a S. Cristina da quasi 20 anni. Dal 1° gennaio 2018 mi è stato conferito l'incarico di igienista distrettuale anche per il comune di Ortisei, questo perché l'Azienda Sanitaria provinciale vuole ridurre gli incarichi a uno per zona.

## Quali funzioni e competenze sono attribuite a un igienista distrettuale?

L'incarico più importante è senz'altro quello di rilascio e rinnovo di certificazioni. Tra queste la parte maggiore riguarda le patenti di guida di tutte le categorie. Inoltre certificazioni per i macchinisti degli impianti di risalita, il porto e la detenzione d'armi, la certificazione di morte, l'autorizzazione alla cremazione e altre. Per fortuna molte certificazioni sono state eliminate, p.e. il libretto sanitario e il libretto di lavoro riducendo la burocrazia. Inoltre sono incaricato, insieme alla pediatra di base, di effettuare vaccinazioni. Sono anche membro di dirit-

to della commissione edilizia con il compito di controllare che vengano rispettati gli standard igienico – sanitari e la normativa per le barriere architettoniche.

Per ciò che riguarda il rilascio e il rinnovo delle patenti di guida vorrei dare qualche informazione utile. Io sono presente a Ortisei nel distretto sanitario in via Purger ogni mercoledì, dalle 15 alle 18. Per il rilascio/ conversione della patente prego i cittadini di presentarsi con:

1. Carta d'identità
2. 1 foto tessera 40 x 33 mm
3. 1 marca da bollo da 16 €
4. Ricevuta di versamento postale di 26,00 euro sul c/c n. 77368520
5. Certificato anamnestico rilasciato dal medico curante (per gli assistiti del dott. Piccoliori 50 €)
6. Attenzione: chi porta occhiali o lenti a contatto è pregato di presentarsi con relativa gradazione (attestato dell'ottico) e l'occorrente per togliere le lenti a contatto.



Il dott. Giuliano Piccoliori, nuovo igienista distrettuale di Ortisei

Naturalmente chi vuole può anche venire al mio ambulatorio a S. Cristina. Per il rilascio/ rinnovo di patente oggiorno ci vogliono al massimo tre giorni. Attenzione però, che non viene più inviato un invito, ognuno deve controllare la scadenza.

# Stierder ora l cënder

Davia che la lege l scrij dant iel unì anjinià ite te curtina a Urtijëi na luegia ulache n possa stierder ora l cënder di defonc, sambën de chëi che se l damanda.

Chësta luegia ie te curtina dessëura ite insom a man drëta y la ie unida anjinieda ite te na maniera drët scëmpla cun de bieie sasc de porfir téuc ora dla cava de Pontives, n banch da se senté y n bel sas cun na tofla de fier, che mancia al mumënt mo, ulache n possa scri ite man man la persona da lecurdë. I lëures ie unic fac dal cumité de curtina y dal laurant de curtina Alexander Verra, deberieda cun Rudi Kostner che fej pert per l Chemun de chësc cumité y da Simon Moroder de Go, mut de Gottfried Moroder che ova ntlëuta realisà l tòch nuef de nostra curtina. N gra ti va ènghe al laurant de chemun Florian Jenegger che ie unit a judé cun l pacher a auzé su la gran plata de porfir y al fever Heini Senoner da Pradac.



La luegia te curtina ulache n puderà stierder ora l cënder di defonc.



## Nvestimënc mpurtanc per i ani 2018-2020

Ai 20 de dezember iel stat l'ultima senteda dl cunsëi de Chemun dl 2017. Danter l'auter iel unì dat pro l bilanz de previjion 2018-2020 che vëija dant per ntant nvestimënc per 6.973.797 € per l'ann 2018, 3.414.500 € per l'2019 y 2.389.500 € per l'2020. Prejenton tlo n valguni di nvestimënc plu mpurtanc udui dant per i trëi ani:

- Infrastrutures tla streda Mureda danter Col da Mureda y streda Tavela – 240.000 €
- Infrastrutures tla streda Sciron – 1.250.000 €
- Renuvamënt dla roles per l'ega da bever da lender ora, tl tòch danter La Popa y l Derjon – 725.000 €
- Projet per la restrukturazion dla plaza séura l'garage Central danter la sala Ghisela y l rundel dl Purger – 50.000 €
- Restrukturazion dla streda Sneton tl tòch danter la stazion de Resciesa y la streda Roma – 340.000 €
- Restrukturazion dla plaza danter l'Matada – 40.000 €
- Mëter ju la fibra otica – 800.000 €
- Resservar dal'ega nuef sa Sacun – 30.000 €
- Resservar nuef sa Campestrin – 70.000 €
- Viablità (stredes, asfalt,...) 400.000 € (per l'2018)
- Projet per n'tòch de tretuar danter la plaza de dlieja y la cësa Brida – 30.000 €
- Cunliamënt ja L'Roder danter la streda Tresval y la streda Pedetliva – 250.000 €
- Salejà dan la scola elementera – 50.000 €
- Lëures tl bosch – 275.000 €
- Cuntribut per n'grandi y derturé su l'Cason – 50.000 €
- Palch nuef tla Cësa de Cultura – 270.000 €
- Lëures tla Cësa de Chemun – 300.000 € (li ie udù danora mo de majera spëises ti ani che vën)
- Per la scola mesana 217.000 €: dl cuatier dl vardian unirafat dainora na tlas per l'eduzazion artistica.
- Cuncors de proietazion per la Cësa di Ladins – 60.000 €
- Cuncors de ideies per la Plaza S. Antone – 40.000 €
- Projet per la plaza dla curieres nueva – 50.000 €
- Magasin sun curtina – 100.000 €
- Mascins nueves per l'cantier de Chemun – 350.000 €



Per la Plaza S. Antone iel udù dant n cuncors de ideies

L'audiofile cun duc i nvestimënc, spëises y ntredes abinëis sota:

<http://www.chemun.urtijei.bz.it>

## Kleinere Arbeiten im Kulturhaus

Im Kulturhaus „Luis Trenker“ stehen einige Arbeiten an. In den öffentlichen Toiletten wurde der Bereich mit den Waschbecken erneuert.

Letzthin waren einige Bereiche in den öffentlichen Toiletten renovierungsbedürftig, darunter die Waschbecken. Außerdem werden mit dem Eintreten des Frühjahrs auf der Terrasse des Probelokals der Tanzgruppe im letzten Stock Platten verlegt. Bisher gab es Bereiche mit Kieselsteinen, die viele Tätigkeiten verhinderten. Auch die Terrasse, die auf die Rezia-Straße blickt, wird demnächst einer Renovierung unterzogen.

Neue Waschbecken gibt es in den öffentlichen Toiletten im Kulturhaus.



# I jëuni ie l' daunì!

Ai 17 de dezember à l'aministratzion de Chemun nvià duc i jëuni de Urtijëi nasciù dl 1999 a na pitla ancunteda. L'ie belau n'pitl rit de iniziazion, ajache cun 18 ani arjonjen la majera età.

I assessëures per i jëuni dl Chemun de Urtijëi y dla frazions ladines de Ciastel, Ivan Senoner y Patrick Bergmeister, y l'digan Vijo Pitscheider, à saludà i truep jëuni prejenc. L'ie na ancunteda che à urmei na cërta tradizion. Chëst ann se an mpensà de fé velch n'pue' de particular: pervia che cun 18 ani iesen responsabli de chël che n'fej, an nvià n'aucat per ti fé capì ai jëuni la cunseguënzes de azions y cumpurtamënc. Rainer Demetz, aucat de Urtijëi cun na gran esperienza, à tratà dantaldut argumënc che ie

atuei canche n'ie jëuni, p.ej. fé la patent, firmé cuntrac y nce la cunseguënzes de ac de vandalism.

Daldò iesen jic jal Saut, la sënta dla Nëus Jëuni, ulache do na ntroduzion iel unì pità n'pitl aperitif, dajan nsci mpurtanza ala bona ueia, al sté adum y s'la ciaculé. Per finé via ie i jëuni mo unic nviei a maië na bona pizza. L'ie stat n domesdì plajëul, cun chël che l'aministratzion uel sotrisse la mpurtanza che i jëuni à per nosc luech y nosta cumenanza.



Chëi dl 99 tla sala de Cunsëi de Chemun.

## Ein Dank den ehrenamtlichen Helfern

Rund ums Jahr gibt es 86 Personen, die freiwillig in den sozialen Institutionen tätig sind.

30 freiwillige Helfer verteilen Essen auf Rädern, 11 begleiten in der Gruppe „Deberieda“ Personen mit psychischen Problemen in deren Freizeitaktivität und über 45 engagierte Freiwillige machen sich im Altersheim nützlich. Die Bezirksgemeinschaft, gemeinsam mit den Gemeinden Grödens, hat sich im Rahmen eines weihnachtlichen

Abendessens im Dezember bei den vielen Helferinnen und Helfern bedankt.

Die Gruppe „Deberieda“ sucht dringend neue Freiwillige.

Bitte meldet euch im Sozialsprengel Gröden unter der Telefonnummer 0471 798015 für mehr Informationen.

## Avviso:

Si rende noto che il Comune di Ortisei cerca

### un/a funzionario/a tecnico/a

- VIII. qualifica funzionale che verrà assunto/a con contratto di lavoro a tempo determinato. Requisiti per l'ammissione:
  - a) cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'Unione Europea;
  - b) età non inferiore agli anni 18;
  - c) diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale in ingegneria o architettura;
  - d) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca riferito al diploma di laurea (A), nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina.

La domanda di ammissione alla formazione della graduatoria, stesa in carta libera, deve pervenire al seguente indirizzo entro il 16.02.2018 ore 12:

Comune di Ortisei  
Segreteria comunale  
Via Roma 2 – 39046 Ortisei (BZ)  
Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente (Dott.ssa Lara Gallina al numero 0471 782007), presso la segreteria comunale negli orari d'ufficio o sulla pagina

[www.comune.ortisei.bz.it](http://www.comune.ortisei.bz.it).

## “L Pavél” cerca collaboratori

Cerchiamo ragazzi e ragazze (maggiori) che siano disponibili a lavorare con i bambini dal 9 luglio al 17 agosto 2018 come assistenti. I moduli per le domande di assunzione si potranno trovare presso la Nëus Jëuni dal 15 gennaio al 20 marzo. La ricerca è estesa per L'Pavél di Ortisei, per Santa Cristina e per Selva.





# Tätigkeitsbericht 2017

Lesen bereichert und bildet – Wieder ist ein Jahr vergangen und unsere Bibliothek Tresl Gruber kann mit Freude auf eine rege Tätigkeit zurückblicken. Wir haben uns bemüht, Veranstaltungen jeglicher Art anzubieten, um den verschiedensten Interessen nachzukommen.

Über 26.400 Besucher betrat an rund 306 Öffnungstagen die Bibliothek zum Lesen, Schmökern, Basteln, Englischlernen, Feiern, oder ganz einfach zum Verweilen oder Freunde zu treffen.

Insgesamt besuchten verschiedene Grundschulklassen 19 Mal die Bibliothek. Dabei wurden Vorführungen, Autorenlesungen,

## Das Jahr 2017 in Zahlen

Öffnungstage	306
Besucher	26.419
Entlehnungen insgesamt	16.688
davon Bücher	10.459
davon DVD's	3.035
davon CD's	1.713
davon Zeitschriften	1.007
davon Spiele	372
davon Wanderkarten	102
Veranstaltungen	54
Ehrenamtlich geleistete Stunden	911



Vorstellung von Sachbüchern, sowie Erzählungen aus Bilderbüchern geboten. Auch Kindergartengruppen wurden durch ganz spezielle Vorlesestunden in die Bibliothek gelockt.

Mehrere Veranstaltungen mit musikalischen Schwerpunkt wurden geboten: Die Musikschulen Grödens spielten „Peter und der Wolf“, Georg Malfertheiner und Irene Moroder „Florentine will es wissen“, Robert Hager „Aqualina - eine wundersame Reise zum Regenbogenkönig“ und Eva Weiss „Max und Moritz“.

Auch Erwachsene fühlten sich angesprochen: Isolde Senoner lud zu ihrem Programm „Fit im Kopf“ ein, unser Bürgermeister Moritz Demetz stellte sich zum Englisch üben zur Verfügung oder der Weltladen bot ein faires Frühstück an.

Sommerliche Vorlesestunden in italienischer Sprache fanden bei zahlreichen Fa-

milien Anklang. Die Buchübergabe der Aktion „Book-start“ wurde, wie jedes Jahr, zum Jahrgangstreffen der einjährigen Buben und Mädchen.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen Vereinen im Dorf wird die Bibliothek immer öfters zum Ort der Zusammenkunft. Die Räumlichkeiten werden für Ausstellungen oder Kurse genutzt. Der Männerchor Sasslong feierte heuer beispielsweise sein 45-jähriges Bestehen mit einer Ausstellung alter Trachten und einer Fotosammlung.

Im November fungierte die Bibliothek zweimal in der Woche als Standort des „Selbstlernzentrums Mobil“, welches für Computerfragen jeglicher Art zur Verfügung stand.

Ein herzliches Dankeschön geht an alle freiwilligen Mitarbeiterinnen, die mit viel Fleiß, Verantwortungsbewusstsein und Ehrgeiz in der Bibliothek mitgewirkt haben.

## Jahresbestenliste – am meisten wurden folgende Medien entliehen:

Belletristik Erwachsene	Nele Neuhaus: Im Wald	14 mal
Sachbücher Erwachsene	Christian Thuile: Fit und gesund ein Leben lang	15 mal
Sachbücher Kinder	Weltraum	8 mal
Belletristik Jugendliche	Lesléa Newman : Hachiko	15 mal
Bilderbücher	Le canzoncine di Peppa Pig	17 mal
Audio CD's	Die drei ??? Kids – Spur in der Wildnis	19 mal
DVD's Erwachsene	Honig im Kopf	16 mal
Spiele	Tip-Toi Stift	30 mal



Insgesamt besuchten verschiedene Grundschulklassen 19 Mal die Bibliothek.

# Delibrazions dl Cunsëi de Chemun

Ai 28 de dezëmber ie l Cunsëi de Chemun de S.Cristina ruvà adum per na senteda. Tlo iel danter l auter unì dat pro l bilanz de previjion 2018. Publicon la lista di scioldi per nvestimënc udui danora per l ann che vën.

**Apruvazion de na mudazion al regulamënt cumenel per l'aplicazion dla chëuta cumenela di bëns imubiliers (IMI /GIS) a pië via dai prim de jené 2018:**

Lie unì scrit a na maniera plu tlera l cajo de chëi che possa se nuzé dla sauridanze per la prima cësa: l se trata de chëla situazions ulache la persona à la residëenza te nc auatier y efetivamënter la l nuzea ènghé tl medemo tämp coche prima cësa. Tl cajo de na familia o de doi personnes che cunviv per plu tämp, che à mo cuatieres, nce te d'autri chemuns tla Talia, iel de bujën de detlaré sun ciun frabicat che i uel la sauridanze dla prima cësa. Sun i autri cuatieres vëniel ratà la chëuta.

Per cie che à da nfé cun la chëuta sun i cuatieres y la purteniences dla categories de cataster C/2, C/6 y C/7 che ne vën nia adurvei coche prima cësa y ulache la chëuta ie dl 12,6 %, an udù dant n articul nuef aldò. Cundizion per ne messëi nia païë te chisc caji la chëuta dl 12,6 % ie la

Mascins per l chemun, computer y d'autri njins	20.000 €
Spëises per la scola, ijulazion teras, sblanchejé	41.000 €
Porta y njins nueves per la bibliotech	10.000 €
Raion sportif lman, proietazion WC	20.000 €
Lëures per l internet aslune	200.000 €
Spëises de urbanisazion raion Scimenon	300.000 €
Spëises per l grunt per fabriché alesirà Scimenon	900.000 €
Roles dal'ega, ressanamënt funtanes Ncisles	100.000 €
Manutenzion straordinera stredes y tretuaries	400.409 €
Stude de fatiblità per mudazion proiet Zënter	20.000 €
Tretuar streda Val	40.000 €
Luminazion publica	20.000 €
Lëures per mëter n segurëza l raion Mulins	300.000 €
Cursorz di Chemuns - contribut per nvestimënc sun la Cësa de paussa	30.000 €
Taië leniam	70.000 €
De ndut	2.471.409 €



prejentazion de na copia dl cuntrag de afit cun l documënt de registrazione, sibe per i afic che ie bele che per chëi che ie uniic fac o mudei ntan l ann de chëuta. Tlo possel se traté de cuntrac fac cun fitadins che nuzea l cuatier coche prima cësa, ma ènghé cuntrac fac cun jënt nia dl post o turisç.

Do la rata vëniel ratà la chëuta auta ti tämp ulache l cuatier ne vën nia fità, zënza vëniel ratà la chëuta dl 8,6 %.

I zitadins ie priei bel de dé ju i documënc tl ufize dla chëutes (Alexander Kofler) bele nchinna de utober a na maniera de pudéi calculé drët la chëuta che ie pona da païë ite nchin ai 16 de dezember de uni ann.

Lie unì stlarì che sun i medie da mont (categorìa A/11) vëniel ratà la chëuta sun i bëns imubiliers per via nterpretativa cun na chëuta dl 8,6 %. Sce l se trata de medie nuzei da paures vel d'autra regules.

La delibrazions tl detail pudéis abiné sota: <http://www.gemeinde.stchristina.bz.it>



## Viermal 90. und einmal 95. Geburtstag

In den Monaten November und Dezember gab es des Öfteren Grund zum Feiern in St. Christina. Mehrere Bürger haben einen runden Geburtstag feiern dürfen. Bürgermeister Moritz Demetz und Referentin Renate Senoner besuchten alle Jubilare, um persönlich zu gratulieren und ihnen die Glückwünsche zu überbringen. Insgesamt gab es 2017 einen 104-jährigen, zwei 95-jährige und zehn 90-jährige Geburtstage.



Filomena Demetz verw. Knottner hat am 27. November ihren 90. Geburtstag gefeiert. Sie war jahrelang Reinigungskraft im Gemeindehaus und hat die Gemeinde immer auf Hochglanz gehalten. Frau Demetz ist noch rüstig und gesund und führt mit Unterstützung ihrer Kinder den Haushalt noch selbstständig.



Irene Maria Bergmeister verw. Noflaner feierte am 30. November ihren 90. Geburtstag. Frau Bergmeister lebt in der Skasa-Straße genau auf der Grenze zwischen St. Christina und St. Ulrich. Sie liest immer noch sehr viel und zwar am liebsten Krimis. Sie kocht noch täglich für sich und ihren Sohn



Luigi Runggaldier wurde am 21. November 90. Er kam als kleiner Junge von Wolkenstein nach St. Christina und wohnte damals bei seiner Oma. Er war Drechsler mit Leib und Seele. Diesem Beruf ist er jahrelang fleißig nachgegangen. Herr Runggaldier ist noch sehr rüstig und lebt auf Plesdinaz mit seiner Frau und Familie.



Ottone Stuffer ist am 25. Dezember 90 Jahre geworden. Er ist immer noch in der Landwirtschaft tätig. Herr Stuffer hat drei Kälber im Stall und viele Hühner, welche er noch tag täglich selber füttert. Bauer sein ist und war seine große Leidenschaft. Für die Pflege- und Außenarbeiten rund um den Hof ist er allerdings auf die Hilfe der Verwandten angewiesen.



Maria Aloisia Mussner verw. Mahlknecht wurde am 6. Dezember 1922 geboren, hat also vor kurzer Zeit ihren 95. Geburtstag feiern dürfen. Frau Mussner ist eine sehr redegewandte und unterhaltsame Frau. Sie ist seit kurzem im Altersheim und plaudert dort gerne mit den Mitbewohnern. Außerdem liest sie täglich sehr viel. Aufgewachsen auf Ruacia und sie erinnert sich noch, wie ihr Großvater Bürgermeister von Wolkenstein war.

## Babypaket für frischgebackene Eltern

Ab Jänner erhalten alle frischgebackenen Eltern in der Wohngemeinde einen Kinderrucksack mit Informationen für die ersten Wochen und Monate mit ihrem Baby.

Eltern von Neugeborenen finden darin das Allerwichtigste für die erste Zeit mit Baby zusammengefasst. So sind unter anderem Informationen zu den ersten Behördengängen und über die Kinderarztwahl, aber auch Auskünfte zu finanziellen Unterstützungen und zu fachlicher Beratung im Krisenfall enthalten. Des Weiteren werden sie auch über das Angebot vor Ort in unseren Gemeinden wie Familienraum, Pinocchio, Kita usw. informiert. Für Eltern, die erst seit kurzem Fuß gefasst haben, wurde ein spezielles Informationsblatt in vier Sprachen ausgearbeitet. Das Babypaket versteht sich als Zeichen der Wertschätzung gegenüber unseren Familien und ist Teil des Maßnahmenpakets "Family Plus Più Plü" der Familienagentur des Landes.

Das Willkommenspaket erhalten Eltern kostenlos bei der Anmeldung des Kindes im Meldeamt der Gemeinde, oder wenn sie nach der Geburt erstmals in Kontakt mit der Gemeinde treten.



So einen Rucksack erhalten Eltern von Neugeborenen von ihrer Heimatgemeinde.

## Vivanda tl'ena de Carnescià a S. Cristina

Dumënia ai 11 de fauré: Festa cun l'afa Bobby sun la plaza dala dlacia tl Zénter Iman a S. Cristina. Passëde cun i jadins dala 3 domesdi inant a balé y s'la rì cun Bobby y a maië de bon crafons. N puderà mpresté ora i jadins debant.

**Lunesc ai 12 de fauré:** Duc i mutons puderà se lascé depënjer su l'afa Bobby sun la plaza dala dlacia tl Zénter Iman a S. Cristina. Passëde cun i jadins dala 3 domesdi inant a balé y s'la rì cun Bobby y a maië de bon crafons. N puderà mpresté ora i jadins debant.

sun l'purtoj dai schi Plan da Tieja. Daldò defileda tres l'uech deberieda cun i maestri de schi y la "Böhmishe" nchin tl Zénter Iman ulache l'sarà na blòta festa cun crafons y buandes bona ciaudes.



Ve aspiton duc n' masca!

## L'vén cris n' laurant

L'Chemun de S. Cristina chier na persona per fé lœures da verdian tla cœses publiques, tla sales cumeneles y che juda ntür ite pra la manifestazions te Cësa de Chemun y fej ènghe lœures alalergia.

Per nfurmazions plu avisa präibel se méter n' cuntat cun l' vizeambolt Markus Insam - 335 6251017

## Beiträge für Vereine

Am 31. Jänner ist der Termin für die Anfrage von Beiträge für die ordentliche Jahrestätigkeit von Vereinen abgelaufen. Demnächst werden die Anfragen begutachtet und die Beiträge, im Falle eines positiven Gutachtens, vergeben.

## An alle begeisterten Skifahrer

Der Verein „Sustëni Ala Vita – Onlus“ organisiert einen Ski-Kurs für Menschen mit Behinderung. Erster Treffpunkt war am Samstag, den 20. Jänner, beim Skilift Palmer in St. Ulrich.

Insgesamt finden 5 Treffen statt, jeweils von 10 bis 12 Uhr. Am Samstag, den 17. Februar, findet ein Skirennen mit Preisverteilung statt.

Infos und Anmeldung bei Simon, Tel. 335 8250864

## Farmacie di turno

3-4/2: Schlern - Castelrotto  
10-11/2: Dolomiti - Selva  
17-18/2: Vitalis - Siusi  
24-25/2: Sella - Ortisei

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59



# Fare fondo al Monte Pana

Lo spettacolare paesaggio invernale invoglia a fare sport. Il Centro Fondo Monte Pana aspetta tutti gli appassionati e chi vuole provare ad allacciarsi gli sci da fondo per la prima volta.

Il centro è aperto ogni giorno dalle 9 alle 14. Con 6 € si può comprare un braccialetto che permette di usare tutte le piste e, a chi è in buona forma, di arrivare fino all'Alpe di Siusi. I prezzi sono i seguenti:

1 giornata: 6 €

7 giorni: 30 €

Stagionale: 70 €

Stagionale Dolomiti Nordicski: 90 €

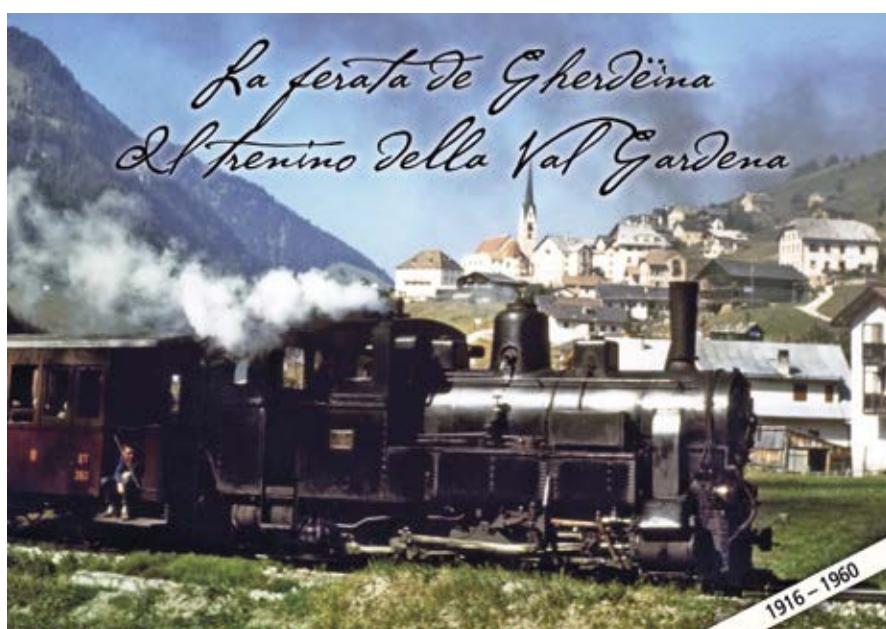
Inoltre è possibile noleggiare l'attrezzatura completa. Ecco i prezzi: 15 € per metà giornata, 20 € per la giornata intera, 32 € per 2 giorni, 44 € per 3 giorni, 54 € per 4 giorni, 62 € per 5 giorni, 69 € per 6 giorni.

Sci di fondo notturno al chiaro di luna 01.03.2018 - Durante questa serata di luna piena verranno aperte le piste da fondo nel Centro Fondo Monte Pana. L'ingresso sarà gratuito e il noleggio sci aperto. Inoltre verrà distribuito vin brûlé.



Centro Fondo Monte Pana: fare sport in un ambiente invernale spettacolare.

# Broschüre über die Grödner Bahn



Anlässlich des 100-jährigen Bestehens der Grödner Bahn hat der Bildungsausschuss St. Christina eine Broschüre veröffentlicht, die im Tourismusverein erhältlich ist.

Es handelt sich dabei um eine Publikation, die in der Variante Ladinisch-Italienisch sowie Deutsch-Englisch verfügbar ist. Die Texte stammen von Elfriede Perathoner, man findet darin viele Fotos die auch auf den Tafeln entlang der alten Bahnstrecke hängen. Erhältlich ist die Broschüre sowohl im Büro des Tourismusvereins auf dem Gemeindeplatz als auch in der Bibliothek Tresl Gruber. Der Preis beträgt 1 Euro.

## Musical da Nadel dla "Jungschar" da Bula

Do enes o monce mënsc de proves, plu avisa da setëmber incà, fovelai 23 de dezember 2017 tan inant che l musical ie unì prejentà ai spetadëures.

Avëi na "Jungschar" te n luech ie sambën zeché da stramp de bel y nscila iela nce per nosc pitl luech. La "Jungschar" da Bula ie metuda adum da mé una na grupa mescededa de mutans y mutons y la gran particularità ie bén chëla che duc chëi che uel vën bele tēuc su tla grupa dai 4 ani insù nchin tla terza tlas dla scola mesana; chël uel dì che la doi jéunes che mëina la "Jungschar" se dà ju cun bén 10 ani defrènc de età.

Cris ora, anjinià ca y organisé ie l pez unì da Gabi Perathoner che à nce tēut tla mans la regia, cun l sustëni de Magdalena Mayrhofer che judova dut ntëur ite y se cruziova dantaldut de cie che l suzedova do palch ite. Da deejay à per chësta ucajion fat l jéun Manuel Perathoner.

La sala fova anjinieda ca scialdi bel, cun draps cueceni da stëiles, l palch scëmpl y tradizional ma mpo modern te si strutura studiada ora a puntin.

La grupa nes à lascià udëi la storia de Ujep y Maria che muessa crì albierch, storia cunsciuda feter da duc, ma che porta for inò ite a na maniera sota y sentida l senificat dl Nadel.

La storia ie unida purteda dant scialdi, scialdi bén: duc savova si pert y duta la cianties adamënż; cun si blòta ujes dijovi su y ciantovi cun gran ardimënt y dantaldut cun le-grëza. Y l blòt dl domesdi fova propri chësta si paszion che i dajova inant, zënza messëi mustré o perténder la perfezion; n pudova propri sentì l bel dl vester mutons te duta si spontanità.

Do l musical ie la festa mo jita inant nchin tert domesdi cun n bon buffet, s'la ciaculan y s'la rijan nce de vel' blòta ntraunida ntan chësc musical.

Ai mutons y ala mutans ti rijova l cuer y duc fova da stramp cuntënc de coche la fova jita y dla sala tan tocia y plëina de jént, che nia duc ne ova giapà lerch da pudëi se senté. Y a chësc pont ti va n gran de gra ala grupa dla "Jungschar" da Bula y ala doi jéunes che la mëina, per avëi anjinià ca y purtò dant tan n bel pez da Nadel; ma dantaldut che les dà

ca na bela pert de si tēmp liede per ti dé ai mutons y ala mutans l mesun de pudëi se

urté y passé n pue' de tēmp deberieda te n ambient da se n sté saurì. N gra de cuer!



Ujep y Maria chier albierch dalonc da cësa.



I pitli atëures dla "Jungschar" y la doi jéunes che mëina la grupa.



## Vortrag zur zeitgemäßen Vereinsführung

Einige der wesentlichen Aspekte einer zeitgemäßen Vereinsführung wurden in einem Vortrag unlängst von Dr. Prof. Anna Maria Pircher-Friedrich in der Cësa dla Lies von Runggaditsch dargestellt.

Die Vielzahl der Menschen, die sich ehrenamtlich zur Verfügung stellen, um Dienste zu übernehmen, um eine lebendige Dorfgemeinschaft zu pflegen, ist manchmal sehr gefordert. Dinge müssen erhalten, andere angepasst oder geändert werden, um dem Wandel der Zeit gerecht zu werden. Die veranstaltende KVW-50+Gruppe Runggaditsch hat es zur Freude des zahlreich anwesenden Publikums geschafft, die in-



Die Teilnehmer an der Veranstaltung verfolgten interessiert den Vortrag.



ternational gefragte Vortragende Anna Maria Pircher-Friedrich, die als Professorin am MCI-Management Center Innsbruck lehrt, als Referentin zu bekommen.

Einen Teil des Vortrages hat Dr. Med. Rolf

Friedrich übernommen, der als praktizierender Arzt in Meran tätig ist. Dabei wurde die Wirkung von Körperempfindungen und Emotionen als Impulse zur Gesunderhaltung des menschlichen Gehirns erklärt.

## Neue Regelung bei der Müllabgabe

Kürzlich hat die Landesregierung strengere Kontrollen bezüglich Sonderabfälle beschlossen.

Plastikgegenstände und -behälter müssen folgende Symbole aufweisen, um gebührenfrei abgegeben werden zu können: PET, PE, PP oder PS. Obwohl mit PS gekennzeichnet, gehört Polytrol nicht dazu. Auch die unsortierten Plastik-/Nylonabfälle

werden zukünftig genauer kontrolliert. Es dürfen z.B. keine Stoffe oder Lederreste dabei sein. Alles was nicht Plastik oder Nylon ist und einen Durchmesser von weniger als 40 cm hat (und somit in einem Küchenkübel Platz hat), gehört zum Restmüll. Außerdem

müssen Karton und Papier noch immer getrennt werden.



Ketchupbehälter mit der Kennzeichnung PP können auch weiterhin gebührenfrei im Recyclingcenter Pontives abgegeben werden.



# Concessioni edilizie rilasciate a novembre/dicembre 2017

## ORTISEI

**Funivie Seceda s.p.a.**: progetto per l'ampliamento per la realizzazione di casse al piano secondo della stazione a valle della cabinovia Seceda

**Canazei Andreas**: progetto di variante per la demolizione e ricostruzione per agriturismo – Via Cuca

**Comune di Ortisei**: progetto di variante per misure di sicurezza nella zona della frana sopra l'accesso al maso "Val" – Via Cuca

**Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano**: progetto per lavori di sistemazione della centrale termica e adeguamento antilegionella dell'impianto solare – Via Cademia

**Bernardi Egon Hermann**: progetto di variante per la demolizione e ricostruzione dell'edificio "Villa Rosa" – Via Rezia

**Parrocchia di Ortisei**: progetto per la costruzione di una parete divisoria nel disimpegno sotto la cappella mortuaria del cimitero – Via Roma

**Miorandi Francesco**: progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione con ristorante al piano terra – Via Rezia

**Stuflesser Luis Georg**: progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del residence "Sisi" – Via Petlin

## S. CRISTINA

**Bernardi Rainer Ferdinand**: demolizione, ricostruzione ed ampliamento della baita – Via Mastlé 12

**Demetz Lukas**: progetto in sanatoria riguardante l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Interski" – Via Cisles 51

**Coldereiser S.r.l.**: sistemazione dell'andamento del terreno sulla pista da sci "Fermeda" – Col Raiser"

**Hofer Florian - Hofer Christian - Hofer Silvia - Hofer Giuseppe - Comploj Zita - Hofer Lodovico - Runggaldier Claudia - Hofer David**: 1. variante alla realizzazione di un edificio d'abitazione con strada d'accesso in località "La Crëusc" – Via Plesdinaz

**Insam Massimiliano, Insam Taddeo**: 1. variante alla demolizione e ricostruzione della legnaia – Via Sacun  
**Demetz Leo**: variazione della destinazione d'utilizzo da locali ad uso sociale in ufficio, modifiche interne e alla facciata del maso "Ciurnadoi" – Via Chemun 13

## CASTELROTTO

**Grossrubatscher Annamaria**: 1. variante - demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Larenzan" – Via Digon 24

**Consorzio Miglioramento Fondiario Castelrotto**: asfaltatura, miglioramento e spostamento di varie strade di accesso ai masi nel territorio comunale di Castelrotto – Bulla

**Pasquazzo Jasmin**: risanamento energetico della prima casa al piano terra della casa di civile abitazione - P.M. 1 - in frazione Roncadizza – Via Pinëies 4

**Consorzio Miglioramento Fondiario Castelrotto**: volta concessione edilizia - realizzazione di una strada d'accesso a masi in frazione Bulla

**Paquazzo Jasmin - Vecchio Vincenzo**: risanamento energetico della prima casa al piano terra della casa di civile abitazione - P.M. 1 - in frazione Roncadizza – Via Pinëies 4

**Bacher Ulrica**: realizzazione di un muretto sul confine fra le p.f. 3027/7 e p.f. 3027/26 e di due scalini presso la casa d'abitazione - P.M. 1 sulla p.ed. 2014 nel C.C. di Castelrotto - IN SANATORIA – Via Passua 11

## Dicembre 2017

## ORTISEI

**Comploi Carmen Martina - Debon Anna**: progetto di variante per lavori di ristrutturazione interna al piano terra e al primo piano – Via Rezia

**Gran Tublì der Obletter Sibilla & C. s.a.s.**: progetto per l'ampliamento qualitativo del Residence "Gran Tublì" – Via Scurcià

**Davi Orazio Maria - Bellettini Cristina - Davi Camilla**: progetto per l'apertura di una finestra sulla facciata nord al primo piano della casa d'abitazione – Via Pedetliva

**Bergmeister Herta**: progetto per il risanamento energetico, l'ampliamento e la costruzione di un vano ascensore – Via Rumanon

**Brunello Fabio**: progetto di variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'albergo "Brunello" - costruzione di una camera per il personale – Via Coi

**Giovanardi Maria Luisa**: progetto per il cambio della destinazione d'uso senza opere – Via Sneton

## S. CRISTINA

**Ploner Romana**: 1. variante all'ampliamento della casa d'abitazione – Via Sacun 15

**Stuflesser David Maria**: 1. variante in sanatoria alla demolizione e ricostruzione della baita e risanamento del fienile – Via Mastlé 26

## CASTELROTTO

**Kasslatter Alexander**: ristrutturazione del balcone esistente nel sottotetto della p.ed. 312/1, C.C. Castelrotto – Via Pinëies 17

## COMPLEANNI

### ORTISEI

**Federica Geltrude Alton**  
**Demetz - Pilat (80)** il 17.02.  
**Paola Agnese Hofer Oberbacher - Oslberg (80)** il 21.02.  
**Leonhard Goller - Spizzséch (80)** il 28.02.  
**Johann Moroder - dl Mëune (91)** il 26.02.  
**Otto Edmund Delago - dottore (93)** il 16.02.

### S. CRISTINA

**Roberto Runggaldier - de Aldos (80)** il 05.02.

**Maria Insam - dl Ambolt (80)** il 08.02.

**Emilio Insam - da Inaz (80)** il 16.02.

**Guglielmo Demetz - da Ruacia (81)** il 07.02.

**Giovanna Runggaldier - Coi (82)** il 28.02.

**Maria Ottilia Senoner - Cësa Anospe (84)** il 09.02.

**Emilie Margarethe Demetz - Maciaconi (84)** il 15.02.

**Anna Maria Stuffer - Puntea (85)** il 08.02.

**Ilda Mersa - Garni Puez (85)** il 20.02.

**Adriana Moroder - Soplajes (85)** il 23.02.

**Elsa Giuseppina Schenk - Fatuc (86)** il 18.02.  
**Ottone Pitscheider - L Ucel (86)** il 19.02.  
**Jolanda Francone - dl Pech (86)** il 27.02.  
**Carolina Walburga Schenk - Mauron (89)** il 24.02.  
**Luise Otilia Skasa - dl Skasa (96)** il 12.02.

### CASTELROTTO

**Romano Mahlknecht - Cësa Lemiar (83)** il 12.02.

**Irene Mahlknecht ved.**

**Mahlknecht (88)** il 12.02.  
**Anna Maria Demetz ved.**

**Bernardi - Hotel Grödner Hof (91)** il 16.02.

**Lidia Prugger ved. Stuflesser (85)** il 19.02.

**Clara Schenk ved. Holzknecht (84)** il 22.02.

**Nada Chahid** il 25.11.  
**Teo Insam** il 02.12.  
**Elias Ahmed** il 09.12.  
**Sophie Renaldini** il 20.12.  
**Laura Johanna Comploj** il 22.12.  
**Vukasin Vujovic** il 23.12.

### S. CRISTINA

**Laura Bauer** il 21.11.  
**Sandra Feichter** il 29.11.

**Eddy Demetz** il 25.11.

### CASTELROTTO

**Verena Rabanser** il 25.11.

**Valtrude Maria Federica Hofer - Sporthotel Monte Pana (78)** il 09.01.

**Rosetta Krautgasser - Hotel Diamant (91)** il 12.01.

### CASTELROTTO

**Pitscheider Jonas (51)** il 19.11.  
**Kerschbaumer ved. Kerschbaumer Marianna (96)** il 11.12.

**Demetz Perathoner Elisabetta (85)** il 12.12.

**Moroder Albert (78)** il 18.12.

**Welponer ved. Vinatzer Flora (92)** il 18.12.

**Wanker ved. Hofer Rosa (86)** il 03.01.

## MORTI

**ORTISEI**  
**Giovanna Helga Moroder - Forbes (87)** il 07.11.  
**Emilia Moroder ved. Stuflesser - Bruel (92)** il 05.12.  
**Enzio Faé (85)** il 10.12.  
**Anna Filomena Scherlin ved. Insam - Pedracia (85)** il 18.12.  
**Maria Menghin ved. Prucker (93)** il 25.12.  
**Cristina Holzknecht ved. Verra - La Plates (92)** il 28.12.

**S. CRISTINA**  
**Ingeborg Scharinger - Villa Palua (88)** il 07.01.

## MATRIMONI

**S. CRISTINA**  
**Valentine Runggaldier - Stefano Di Giovanni** il 02.12.

## UNIONI CIVILI

**S. CRISTINA**  
**Marco Boni - Robert Keseru** il 25.11.  
**Walter Gasser - Michael Haller** il 22.12.

## NASCITE

**ORTISEI**  
**Leon Bernardi** il 29.10.  
**Angelina Herrera Gutierrez** il 29.10.  
**Alex Goller** il 11.11.



# Manifestazions



**8 de fauré**

20:00

Urtijëi – Cësa per  
Jëuni, Ert y Cultura

**Festa da  
Carnescià**

**08.02.2018**

20:00 Ugly Agent  
21:30 Pëufla

Juebia Grassa tla Cësa per  
Jëuni, Ert y Cultura Gherdëina  
a Urtijëi  
**pëufla**



**11 de fauré**

18:00

S. Cristina – Pitla  
sala de Chemun

**Batadù da  
Carnescià**

**Can?** dumënia, 11/2/2018  
dala 18:00

**Ulà?** a S. Cristina  
tla pitla sala de chemun

L'ie da païë ite 20€ per l'iscrizion  
y n gran buffet da maië y da bever!

Pudës  
uni n  
mascra



**25 de fauré**

20:00

Urtijëi – Dlieja

**Cunzert de  
benefizëenza dl  
Cor di Jëuni**

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
04.02.	7:45	Spinges	Anratterhütte	Jita cun la luesa	Lia da Mont Gherdëina
08.02.		Urtijëi	Sala dla mostres dla Lia Mostra d'Ert	Festa de Carnescià cun i Pëufla	Nëus Jëuni Gherdëina
11.02.		Obernberg (A)	Fradersteller 2.247 m	Jita de schi alpinism - deslivel 870 m - tëmp da jì 3 éura	Lia da Mont Gherdëina
11.02.	18:00	S. Cristina	Pitla sala de Chemun	Batadù da Carnescià	Grupa de Teater S. Cristina
13.02.	17:15	S. Cristina	Plan da Tieja - purtoi dai schi	Skishow n mascara cun la Scola de Schi de S. Cristina	Lia per l Tursim S. Cristina
22.02.	20:00	Urtijëi	Saut	Impro young - teater dla Young Carambolage Bozen	Nëus Jëuni Gherdëina
25.02.		Sarntal	Seebllspitze 2.133 m	Jita de schi alpinism - deslivel 996 m - tëmp da jì 3.5 ëura	Lia da Mont Gherdëina
25.02.	20:00	Urtijëi	Dlieja de Urtijëi	Cunzert de benefizëenza dl Cor di Jëuni de Urtijëi per judé families pueres de Südtirol - I sunerà nce n quartet de saxofons y n ensamble	Südtirol hilft
01.03.	20:00	S. Cristina	Zënter per l pudejé - Pana	Pudejé cun la luna colma	Schi Club Gherdëina

## Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com